

秋水軒尺牘

沈雲石題

吳大澂



上海新文化書社印行

教



標釋
分類
秋水軒尺牘目錄

候叙類

- 一與王滄亭……………一
二復朱鶴汀……………三
三復陳樞亭并告喪子……………五
四與王滄亭……………七
五復方眉宇……………九
六復五禮園……………一一
七與陳菱舟……………一三
八與徐養安……………一四
九與王九峯……………一六

- 十與龔甘林……………一七
十一與孫香度……………一九
十二復孫午橋問妾懷孕……………二二
十三覆胡鶴坡查借……………二二
十四與龔未齋……………二三
十五復龔未齋……………二六
十六與沈一齋……………二七
十七與陳疑之……………二四
十八與胡鶴坡……………三六
十九與龔未齋……………三七

- 二十與沈一齋……………三九
- 二十一送鄧三兄回里……………三九
- 二十二復邵南湖……………四一
- 二十三與陳樾亭……………四二
- 二十四復陳疑之……………四四
- 二十五與周又唐……………四六
- 二十六與黃封三……………四八
- 二十七復陳憲章……………五一
- 二十八復丁玉齋……………五二
- 二十九與袁精之暨王敬之……………五三
- 三十復謝秀三……………五五
- 三十一復錢繩茲……………五六
-
- 三十二復沈濬園……………五七
- 三十三與左字眉……………五八
- 三十四復陳憲章……………六〇
- 三十五與章又梁……………六二
- 三十六問陳笠山生子……………七〇
- 三十七復慶雲少尉項……………七二
- 三十八復胡商彝……………七四
- 三十九與鄧馨園……………七五
- 四十復周松濤……………七八
- 四十一與龔未齋……………八〇
- 四十二與章又梁……………八二
- 四十三又……………八四

四十四與家芳谷……………	八六
四十五復龔未齋解爲人謀館疑……………	九〇
四十六復沈少堂……………	九四
四十七代復鹽山縣沈失竊……………	九六
四十八與周刺史辯辦命案……………	九七
四十九答滄洲刺史周……………	一〇二
五十復陳笠三……………	一〇三
五十一復牛雲洋……………	一〇七
五十二又……………	一〇九
五十三復永青二尹何……………	一一二
五十四復劉少白……………	一一三
五十五復任問松喜得來書……………	一一十

五十六附原札述企慕之懷……………	一一七
五十七與原任清河道吳……………	一一九
五十八與李月潭……………	一二二
五十九復馮璞山納妾……………	一二三
六十再答馮璞山無錢納妾……………	一二四
六十一問狄小同生子否……………	一二五
六十二復江西陳百泉……………	一二七
六十三復景庶庵……………	一三一
六十四復候補京堂祝……………	一三三
六十五與致仕太僕祝……………	一三六
六十六復任問於蜀山東就館……………	一三九
六十七致在直同鄉官募捐資貼團拜經費	

慶弔類

一賀梅嶺備喪	一四〇
二賀陳鶴青生女	二
三賀李玉峯納妾	三
四賀沈孟養父母雙壽	五
五賀沈一齋得子	六
六謝沈一齋賀母壽	七
七賀沈澹園接眷	八
八賀孫香育入幕	九
九賀陳菱舟得河工差	一二
十賀左眉字納妾	一四

十一賀沈一齋沈澹園	得子	一五
十二賀沈澹園得子		一六
十三賀陳名山喪母		一七
十四唁李藕堂喪母		一九
十五唁傅維章喪祖母及妻		二一
十六唁沈一齋喪母		二三
十七賀黃舜晉納妾		二六
十八賀沈一齋得官		二七
十九賀署正定太守李并薦友		二七
二十賀天津太守李休官		三〇
二十一賀蔣鏡函會試		三一
二十二賀陳笠山納妾並託薦友		三三

二十三賀楊椿莊妾生女	三〇
二十四賀天津縣丁到任	三六
二十五賀秋小同六十壽	三八
二十六賀祝廉訪陸廣西按察使	四一
二十七賀祝方伯升雲南壽臺并謝惠袍套	四四
被褥	四四
二十八賀湖南糧道李生子	四八
二十九賀方秋槎明府將得缺併復薦僕	五〇
三十賀復饒陽縣查午節	五二
慰勸類	
一與陳凝之	五三

二與趙南湖	五五
三勸章秋漪戒煙	五八
四與龔未齋	五九
五慰良鄉邱友被水	六一
六勸陳質亭勿出門	六一
七復陳笠山	六二
八戒友勿欺人	六四
九慰阮昔候喪女	六五
十勸陳誠新緩歸	六六
十一復沈孟養	六八
十二慰天津太守李被議	七一
十三慰北京兵馬司鄧喪兄	七四

十 慰陳笠山喪子……………	七六
十五 慰龔未齋喪妾并答遍慰……………	八一
十六 勸陳活如同里……………	八五
十七 慰袁引之被謗……………	八八
十八 勸牛雲洋納妾并代亡友告幫……………	九〇
十九 慰某世兄喪父……………	九四
二十 慰湖南糧道李喪母……………	九七
二十一 示恬園姪……………	一〇〇

請託類

一 與陳天度……………	一
二 求南皮縣倪寫字……………	三
三 與黃封三……………	五

四 託楊樹庵謀館……………	六
五 與單德栽……………	八
六 託滄州諸友照應友人……………	九
七 託鄭莘田代友謀事……………	一一
八 與黃封三還銀緩期……………	一三
九 託鄭莘田代友謀事……………	一五
十 託周松濤索畫……………	一六
十一 託胡時齋轉寄家信……………	一七
十二 託順德司馬李薦友……………	一九
十三 託章又梁謀事……………	二二
十四 代友致龔未齋告苦……………	二五
十五 請陳松亭代照應慈樹……………	二九

十六遊孫位三飲酒……………	三一
十七復沈一齋爲女定聘……………	三三
十八與遷安縣王薦友……………	三四
十九代託章鳳岐向友借贖債……………	三六
二十託仇筆山賣酒……………	三七
二十一託阮復齋照應友……………	三九
二十二託灤州刺史吳賣筆……………	四一
二十三與陳笠山……………	四二
二十四託原任濟河道謀事……………	四六
二十五託沈孟養爲塔謀事……………	四八
二十六與章雨巖……………	五一

辭謝類

一還玉田縣李送禮儀……………	五三
二與余竹泉託謀事……………	五四
二與清苑縣李……………	五六
四謝清苑縣李賀母壽并請追失銀……………	五八
五復友買玉……………	六〇
復友託謀事……………	六〇
七謝魏未齋賀母壽……………	六一
八謝滄州諸友并索魚……………	六三
九謝滄州刺史周……………	六五
十謝陳贊勳……………	六五
十一復滄州諸友……………	六八
十二謝順德司馬李借銀……………	七〇

十三謝滄州諸友送蟹	七一
十四與龔未齋	七三
十五謝楊翊明惠潤筆	七四
十六復薦長隨	七五
十七謝胡崎齋轉寄豕信	七五
十八復王倣之	七八
十九謝邵南湖	八〇
二十謝滄州刺史周惠物	八一
二十一謝張位令惠梨	八三
二十二還陳友徐銀	八四
二十三謝朱松溪借銀	八五
二十四謝陳松亭僱車併託延醫	八八

二十五謝龔未齋	九〇
二十六答鹽山縣沈辭事	九一
二十七與滄洲刺史周	九三
二十八謝沈濬園惠酒	九六
二十九卻周松濤稱呼	九六
三十謝張翼堂惠扇	九九
三十一謝獻縣馮惠物并慰被火	一〇〇
三十二答鄆鄉亭壁謝節敬	一〇二
三十三謝獻縣馮惠物	一〇二
三十四謝通州諸友	一〇四
三十五辭保定太守吳	一〇五
三十六辭保定吳太守	一〇七

三十七謝友惠火盤……………	一一〇
三十八復楊研齋謝納妾……………	一一〇
三十九謝衡水縣張惠物……………	一一二
四十謝任問松惠帖……………	一一三
四十一謝宋柱川惠酥糖……………	一一五
四十二謝雲南祝方伯惠灰鼠褂普洱茶……………	一一八
………	………
四十三謝永平太守秦招入幕……………	一二一
四十四謝張南奏惠帽簷……………	一二三
四十五謝山西方伯王招入幕……………	一二六
四十六復方秋棧……………	一二八
四十七謝深州刺史張贈詩……………	一三一

四十八謝滿城縣陳惠鴨雞酒筓……………	一二二
四十九謝滿城縣陳惠食物……………	一二三
五十辭馮二槐回里……………	一三四
五十一辭謝馮瓊山諸友擬刻信稿……………	………
………	………
五十二謝豐潤縣歐陽送程儀……………	一三八
五十三辭易州刺史陸回里……………	一四〇

索借類

一向玉田縣李借銀……………	………
二向陳笠山索信……………	………
三向順德司馬李借銀……………	………
四向陸絨之借銀……………	………

五向陳含輝借銀……………	八
六代客密雲縣張借銀……………	九
七向滄州刺史周借米……………	一一
八向內翰祝索字……………	一二
九向深州刺史張索詩……………	一三
允諾類	
一復龔未齋換帖……………	一四
二復龔未齋託謀事……………	一六
三應李德膺借銀……………	一八
四復龔未齋託寄詩……………	一九
五答龔未齋索信……………	二一
六應沈韋新借銀……………	二三

七復沈一齋陳笠山爲女作伐……………	二四
八復沈駿亭代改稟稿……………	二七
九復黃馥堂秦雲階訂盟……………	二八
十復馮璞山託謀事……………	二九
十一復永青二尹何地方被水……………	三一
十二復馮璞山謀事……………	三三
戲謔類	
一戲復陳笠山新婚出門……………	三四
二戲陳笠山娶妻……………	三五
三戲陳笠山納妾……………	三六
四戲殷瑤圃負約……………	三六
五戲胡商彝歸里……………	三七

- 六 戲告滄州諸友……………三八
- 七 酒醉與劉紉齋……………三九
- 八 向滄洲刺史周索酒……………四〇
- 九 與余竹泉退酒……………四一
- 十 復宋枉川納妾……………四一
- 十一 與脫關司馬椰……………四三
-

卷之三

三

三

曹文對照
分類詳註

秋水軒尺牘卷一

●候敘類

一 與王滄亭（別後思慕）

弟向獲締交於季方，因得聞元方之賢，思一見爲快。

昨於會城邂逅遇之，覺大兄之才華器宇，更有勝於所聞者。正恨相見之晚，不期越宿分，又恨相違之速矣！

別後初四日抵津門，初十日詣平，卽月未一圓，地經兩易，風塵僕僕，無非芸人之田自憐，亦堪自笑。

比值同人歸里館中，惟我獨居，加以清磬紅魚，真是修行古刹，而西風黃葉，洵潮時殷雙鯉之願，定不我棄，尊體復元，否嫁務紛勞，諸宜珍攝，因風寄意，不盡。

所懷。

【註釋】

●【籍交於季方】結交於季方也。『季方』係漢時人。兄『元方』。』兄弟均有賢名，

後世即以此爲兄弟皆賢之故實，稱人之兄曰元方，稱人之弟曰季方。●【邂逅遇之】無意中相

遇也。●【才華器宇】人之才能發露於外者曰才華，人之風度儀容曰器宇。●【勝於所聞】比

聽見人所說的要好，勝，比較好也。●【相見之晚】史記主父偃傳『主父偃上書闕下，徐樂嚴安

俱上書，天子召見三人，謂之曰，『公等皆安在，何相見之晚也。』●【越宿】經過一夕也。●

【分襟】分膊也。羅鄴寄友詩『折柳』分襟』十餘載。●【津門】即直隸天津。●【詣平舒】

至平舒也，詣，普，賈。平舒即今京兆大城縣。●【月未一圓】不滿一個月也。●【地經南易】已經

兩次更易地方也。●【風塵僕僕】謂奔走往來無休息也。陸行者恆爲風塵所苦，故言風塵，以狀

行旅之辛苦也。僕僕煩雜也。●【芸人之田】喻替人做事也。●【同人歸里】同事之人歸家去。

●【清磬紅魚】均樂器名，僧徒誦經咒時用之。●【古刹】古佛寺也。●【西風黃葉】狀深

秋時景色。此時最能引思念離人。●【涸湖】遺念過去之情景也。●【雙鯉】喻書信也。古詩『

寄從遠方來，遣我雙鯉魚。呼童烹鯉魚，中有尺素書。書中意如何，上有加餐飯，下有長相思。』●

【復元】回復元氣也。●【嫁務】喻爲人做事也。秦韜玉貧女詩有「苦恨年年壓金線爲他人作嫁衣裳」句。●【諸宜珍攝】各事宜善加調攝也。●【懷】胸襟中所懷藏者。

前 題 (白話文)

我從前和你的兄弟做朋友，因而也將你的美譽，很想會一會面，昨天在會城，無意中和你遇著，覺得你豐富的才能和高雅的態度，比我從前聽得的，更要勝過些。正恨着我們會面，太遲得很，那曉得隔了一夜，就很快的分開來喇。自從和你別後，初四日到天津，初十日到平舒，沒有一個月的工夫，已經換了兩處地方，在外面奔走，不得休息，無非是替別人做事，自己想想，可憐，也還可笑啊。現在同事的都回家，衙門裏只有找一個住着，要再加上鐘馨和木魚，簡直就是修行的古廟了。而且當着這秋天裏，西風吹着黃色的樹葉兒，非常納悶，常常想起前事，請你寄一封信來，一定斷不拒絕我罷！你的身體，復元了沒有？替人服務，很煩勞的，總宜好好兒保重着！這一封信裏，還述不盡我許多懷想喇。

二 復朱鶴汀（家鄉遭水災）

手書遙賁知足下適患河魚之疾，造化小兒，何不仁！乃爾近日定占勿藥矣。弟貧也非病，客自家鄉來者，道波臣爲虐，年穀不登，旅人無以自存，又重以內顧憂，如何如何！

足下作歸省計否？新涼入序，寄語加餐！

【註釋】 ●【遙賁】自遠而降也。 ●【河魚】腹疾也。 ●【造化小兒】言病魔也。 ●【不仁】乃

爾。如此不仁也。 ●【占】卜也。 ●【勿藥】已勿用醫藥喻疾病已愈也。 ●【貧也非病】雖無

病而貧甚。 ●【波臣爲虐】遭水災也。波臣謂水族也。 ●【年穀不登】謂此年五穀不成熟也。

●【旅人】旅居於外地之人也。 ●【內顧】家庭之担負也。 ●【歸省】歸家省親也。 ●【新涼

入序】已入秋涼之時序。

前題（白話文）

你的信從遠路寄來，知道你有腹疾，造化小兒，何以如此的不仁！近來一定可以好咧。我是窮，並不是病；有從家鄉來的，說水災很厲害，田稻多沒收成。在外邊的人，沒有生存的能力，還有家庭